



ALLA RICERCA DEI TRADUCENTI IN SCAFFALE E IN RETE

a cura di Norman Gobetti

Dizionari cartacei italiano-inglese-italiano

Generalisti

Il grande dizionario Garzanti Hazon di inglese 2.0, Garzanti Linguistica “I grandi dizionari”, 2013, quarta edizione (prima edizione 1961), 2784 pp., con cd-rom per Windows e Mac, licenza online di due anni su computer, app per smartphone e tablet

Vladimiro Macchi (sotto la direzione di), *Il Sansoni inglese. English-Italian italiano-inglese*, Rizzoli Larousse “Dizionari Sansoni”, 2006, quinta edizione (prima edizione 1970, quarta edizione in due volumi 1989), 2557 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Oxford Paravia. Il dizionario inglese-italiano italiano-inglese, Paravia, 2010, terza edizione (prima edizione 2001), 2777 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Fernando Picchi, *Grande dizionario di inglese. Inglese-italiano italiano-inglese*, Hoepli, 2007, terza edizione (prima edizione 1999), 3024 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Giuseppe Ragazzini, *Il Ragazzini 2014. Dizionario inglese-italiano Italian-English Dictionary*, Zanichelli “I grandi dizionari”, 2013, quarta edizione (prima edizione 1967), 2752 pp., con dvd-rom per Windows e Mac con aggiornamento online, versione scaricabile per Windows e Mac, licenza annuale, app per iPhone, iPad e iPod Touch, versione per Android

Idiomatici

Roberto Cagliero e Chiara Spallino, *Slang americano. Slang americano-italiano*, Mondadori “Dizionari Global”, 2007, terza edizione (prima edizione 1995), 628 pp.



Monica Harvey Slowikowska e Anna Ravano, *Wow. The Word on Words. Grande dizionario inglese italiano di parole e di frasi idiomatiche colloquiali e gergali*, Zanichelli, 2012, seconda edizione (prima edizione 1999), 1184 pp., con dvd-rom per Windows e Mac, licenza annuale, app per iPhone, iPad e iPod Touch

Fernando Picchi, *Dizionario d'uso dei phrasal verbs inglese-italiano*, Hoepli, 2004, prima edizione, 376 pp.

Analogici

Edigeo (a cura di), *Take My World. Dizionario tematico e fraseologico inglese-italiano*, Zanichelli, 1996, prima edizione, 400 pp.

Visuali

Duden. *Dizionario illustrato inglese e italiano. Pictorial English & Italian Dictionary*, Zanichelli "I dizionari minori", 1995, prima edizione, 872 pp.

Il Visuale Zanichelli italiano inglese francese tedesco spagnolo, Zanichelli, 2005, prima edizione, 408 pp.

Il vocabolario Treccani. Il visuale italiano-inglese, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2003, prima edizione, 996 pp.

Falsi amici

Virginia Browne con la collaborazione di Elena Mendes e Gabriele Natali, *Dizionario dei falsi amici di inglese*, Zanichelli "I libri sempre aperti", 2009, prima edizione (ristampa anastatica di *Odd pairs & false friends. Dizionario di false analogie e ambiguità affinità fra inglese e italiano*, 1987), 272 pp.

Virginia Browne, Elena Mendes e Gabriele Natali, *More and More False Friends Bugs & Bugbears. Dizionario di ambiguità affinità e tranelli nella traduzione fra inglese e italiano*,



Zanichelli "I dizionari minori", 1995, terza edizione (prima edizione 1987), 432 pp.

Specialistici

Diritto

Francesco de Franchis, *Law Dictionary Dizionario giuridico*, Giuffrè, prima edizione, Vol. 1, 1984, 1546 pp.; Vol. 2, 1996, 1468 pp.

Igino Schraffi, *Dizionario giuridico inglese-italiano integrato con il lessico politico. English-Italian Law Dictionary Integrating Political Terminology*, Giuffrè, 2011, prima edizione, 537 pp.

West's Law & Commercial Dictionary. Dizionario giuridico e commerciale inglese - italiano francese spagnolo tedesco, italiano-inglese, Zanichelli, 1988, prima edizione, 1842 pp.

Economia e finanza

Business English, Garzanti Linguistica "I grandi dizionari", 2006, seconda edizione (prima edizione 1993), 1080 pp., con cd-rom per Windows

Francesco Cesari, *Dizionario dell'economia della banca e della finanza inglese-italiano-francese-tedesco*, Isedi, 2003, seconda edizione (prima edizione 1997), 784 pp.

Livio Codeluppi, *Dizionario di economia, banca & borsa. Inglese-italiano, italiano-inglese*, Le Lettere "I dizionari", 2001, seconda edizione (prima edizione 1994), 1192 pp., con cd-rom per Windows

Fernando Picchi, *Economics & Business. Dizionario enciclopedico economico e commerciale inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli, 2011, quinta edizione (prima edizione 1986), 1680 pp., con cd-rom per Windows, licenza annuale online

Fernando Picchi, *Language & Business. Dizionario inglese-italiano italiano-inglese economico*, Zanichelli "I grandi dizionari", 1993, prima edizione, 1792 pp., con cd-rom per Windows



Fernando Picchi, *L'inglese dell'economia. Dizionario economico e commerciale inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli "I grandi dizionari", 2005 (prima edizione), 1024 pp., con cd-rom per Windows, licenza annuale online

Informatica

Daniela Cancila e Stefano Mazzanti, *Il dizionario enciclopedico di Informatica inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli, 2009 (prima edizione), 784 pp., con licenza annuale online

Medicina

Luigi Chiampo (a cura di), *Il Gould Chiampo. Dizionario enciclopedico di medicina inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli / McGraw-Hill "I grandi dizionari", 1988, prima edizione, 2274 pp.

Giovanni Delfino, Eudes Lanciotti, Gianfranco Liguri e Massimo Stefani, *Medicina e biologia Medicine & Biology. Dizionario enciclopedico di scienze mediche e biologiche e di biotecnologie italiano-inglese inglese-italiano*, Zanichelli, 2012, terza edizione (prima edizione 1990), 2126 pp., con dvd-rom per Windows e Mac, aggiornamento online, licenza annuale online, app per iPhone, iPad, iPod Touch

Maria Luisa Petrelli, *Dizionario medico italiano-inglese inglese-italiano*, Le Lettere, 2007, seconda edizione (prima edizione 1992), 882 pp., con cd-rom per Windows

Scienza e tecnica

Colette Crielesi e Giuseppe Landucci, *Technical Dictionary. Dizionario tecnico*, Alinea "Manuali", 1999, prima edizione, 2 voll., 1900 pp., con cd-rom

Edigeo (a cura di), *Il nuovo inglese tecnico e scientifico. Grande dizionario inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli "I grandi dizionari", 2013, seconda edizione (prima edizione 2008), 2544 pp., con aggiornamento online, versione scaricabile per Windows e Mac



Giorgio Marolli, *Grande dizionario tecnico inglese. Inglese-italiano, italiano-inglese*, Hoepli "Dizionari tecnici", 2007, quattordicesima edizione (prima edizione 1946), 2144 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Il McGraw-Hill Zanichelli. Dizionario enciclopedico scientifico e tecnico inglese-italiano italiano-inglese, Zanichelli "I grandi dizionari", 2004, terza edizione (prima edizione 1980), 2272 pp., con cd-rom per Windows

Navigando in rete

Aggregatori di dizionari, enciclopedie e glossari

BabelNet 2.0 (OmegaWiki / WordNet / Wikipedia) <http://babelnet.org/search.jsp>

Babylon <http://dictionary.babylon.com/>

Biblit http://www.biblit.it/dizionari_glossari.htm

Dictionary.com (Random House Dictionary / Collins English Dictionary / Online Etymology Dictionary / Easton's 1897 Bible Dictionary / The American Heritage New Dictionary of Cultural Literacy / The American Heritage Dictionary of Idioms / Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions / Encyclopædia Britannica) <http://dictionary.reference.com/>

Definitions www.definitions.net

DictionaryOne www.dictionaryone.com

Encyclo (circa duemila dizionari ed enciclopedie) www.encyclo.co.uk

Encyclopedia.com (circa cento dizionari ed enciclopedie) www.encyclopedia.com

HyperDictionary (WordNet 3.0) www.hyperdictionary.com

Omnilexica www.omnilexica.com



OneLook (circa mille dizionari e glossari) www.onelook.com

Open Dictionary of English (WordNet 3.0 / Wordnik / Definitions)
<http://www.learnthat.org/dictionary>

ProZ <http://www.proz.com/search/>

The Free Dictionary (The American Heritage Dictionary of the English Language / Collins English Dictionary / Random House Kernerman Webster's College Dictionary / The American Heritage Stedman's Medical Dictionary / Dorland's Medical Dictionary for Health Care Consumers / West's Encyclopedia of American Law / The People's Law Dictionary / Cambridge International Dictionary of Idioms / Cambridge Dictionary of American Idioms)
www.thefreedictionary.com

TranslationDicrectory <http://www.translationdirectory.com/glossaries.htm>

Wordnik (WordNet 3.0 / The American Heritage Dictionary of the English Language / The Century Dictionary and Cyclopedia / Wiktionary) www.wordnik.com

YourDictionary (The American Heritage Dictionary of the English Language / Webster's New World College Dictionary) www.yourdictionary.com

Monolingui inglesi

Dizionari generalisti

American Heritage (American Heritage Dictionary) www.ahdictionary.com

Cambridge (Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus / Cambridge Academic Content Dictionary / Cambridge Business English Dictionary) <http://dictionary.cambridge.org/>

Chambers (Chambers 21th Century Dictionary) www.chambersharrap.co.uk

Collins (The Collins English Dictionary / The Collins American English Dictionary)



www.collinsdictionary.com

Infoplease (Random House Unabridged Dictionary) <http://dictionary.infoplease.com/>

Lexicus www.lexic.us

Longman (Longman Dictionary of Contemporary English) www.ldoceonline.com

Macmillan (Macmillan English Dictionary) www.macmillandictionary.com

Merriam-Webster (Merriam-Webster Collegiate Dictionary / Merriam-Webster Medical Dictionary / Encyclopædia Britannica Concise) www.merriam-webster.com

Oxford (Oxford Dictionary of English / New Oxford American Dictionary)
www.oxforddictionaries.com

- (Oxford Advanced Learner's Dictionary) <http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/>

- (Oxford English Dictionary a pagamento) www.oed.com

Wiktionary www.wiktionary.org

WordReference (Collins Concise English Dictionary) <http://www.wordreference.com/definition/>

WordNet <http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn>

Wordsmyth www.wordsmyth.net

Dizionari classici

1755 *Johnson's Dictionary* <http://johnsonsdictionaryonline.com/>

1828 *Webster's Dictionary* <http://machaut.uchicago.edu/websters>

1848 *Bartlett's Dictionary of Americanisms*



<http://www.merrycoz.org/voices/bartlett/AMER01.HTM>

1870 *Brewer's Dictionary of Phrase and Fable* <http://www.bibliomania.com/2/3/frameset.html>

1886 *Hobson-Jobson Dictionary* <http://www.bibliomania.com/2/3/frameset.html>

1895 *Century Dictionary* <http://www.micmap.org/dicfro/introduction/century-dictionary>

1898 *Cobham's Dictionary of Phrase and Fable* <http://www.bartleby.com/81/>

1913 *US Webster's Unabridged Dictionary* <http://machaut.uchicago.edu/websters>

Dizionari etimologici

Online Etymology Dictionary www.etymonline.com

Dizionari idiomatici, gergali e di neologismi

Double-Tongued Dictionary <http://www.waywordradio.org/dictionary-listing/>

Peevish <http://www.peevish.co.uk/slang/search.htm>

Phrases.com www.phrases.org.uk

The Online Slang Dictionary www.onlineslangdictionary.com

Urban Dictionary www.urbandictionary.com

UsingEnglish <http://www.usingenglish.com/reference/idioms/>

Word Spy www.wordspy.com

Dizionari visuali

Merriam-Webster Visual Dictionary <http://visual.merriam-webster.com/>



The Visual Dictionary (dal 2005) www.infovisual.info

Dizionari degli acronimi

Acronyma www.acronyma.com

Acronym Finder www.acronymfinder.com

Enciclopedie

Britannica (Encyclopædia Britannica) www.britannica.com

Infoplease (Columbia Encyclopedia) <http://www.infoplease.com/encyclopedia/>

Repertori di e-book gratuiti

Bartleby www.bartleby.com

Internet Archive www.archive.org

Project Gutenberg www.gutenberg.org

The Free Library www.thefreelibrary.com

Wikisource http://wikisource.org/wiki/Main_Page

Inglese-italiano

Dizionari generalisti

Bab.la (con esempi, con forum) <http://it.bab.la/dizionario/>

Collins (Collins Italian Dictionary) <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-italian>

Corriere (il Sansoni Inglese) http://dizionari.corriere.it/dizionario_inglese



Dicios (anche con definizioni in inglese) <http://it.dicios.com/enit/>

Dictionarist <http://traduzione.dictionarist.com/>

Dizionario-inglese.org (il Sansoni Inglese) www.dizionario-inglese.org

Garzanti Linguistica (Il grande dizionario Garzanti Hazon di inglese) www.garzantilinguistica.it

Iate (InterActive Terminology for Europe)

<http://iate.europa.eu/SearchByQueryLoad.do?method=load>

la Repubblica (Il grande dizionario di inglese Hoepli) <http://dizionari.repubblica.it/inglese.php>

Larousse <http://www.larousse.com/it/dizionari/inglese-italiano>

Linguee (con esempi) <http://www.linguee.it/italiano-inglese/search?source=auto&query>

Oxford Paravia (Oxford Paravia Concise) <http://oxfordparavia.it/>

Sapere.it (Il grande dizionario Garzanti Hazon di inglese)

<http://www.sapere.it/sapere/dizionari.html>

Ultralingua www.ultralingua.com

WordReference (Collins Italian Dictionary, con forum) www.wordreference.com

Woxikon (dal 2006) www.woxikon.it

Monolingui italiani

Dizionari generalisti

Corriere (Sabatini Coletti Sansoni) http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/

Dizionario Italiano (dal 2003) www.dizionario-italiano.it



Dizionario-italiano.org http://dizionario-italiano.org/Dizionario_Italiano

Garzanti Linguistica www.garzantilinguistica.it

la Repubblica (Gabrielli Hoepli) <http://dizionari.repubblica.it/italiano.php>

Sapere (Garzanti) <http://www.sapere.it/sapere/dizionari.html>

The Free Dictionary <http://it.thefreedictionary.com/>

Treccani <http://www.treccani.it/vocabolario/>

Wikitionario http://it.wiktionary.org/wiki/Pagina_principale

Dizionari classici

Accademia della Crusca http://www.lessicografia.it/ricerca_libera.jsp

Dizionari idiomatici

Corriere (Dizionario dei modi di dire Hoepli) <http://dizionari.corriere.it/dizionario-modi-di-dire/>

Dizionari dei sinonimi

Corriere (Sansoni) http://dizionari.corriere.it/dizionario_sinonimi_contrari/

Dizionario dei sinonimi online www.dizionario-sinonimi.com

Homolaicus <http://www.homolaicus.com/linguaggi/sinonimi/>

Treccani <http://www.treccani.it/sinonimi/>

Enciclopedie

la Repubblica (Edigeo Zanichelli) <http://dizionari.repubblica.it/enciclopedia.php>



Sapere (De Agostini) <http://www.sapere.it/sapere/enciclopedia.html>

Treccani <http://www.treccani.it/enciclopedia/ricerca/>

Integrazioni

Per integrazioni a questo elenco successive al presente articolo vedi
<http://blog.terminologiaetc.it/2014/05/13/elenco-dizionari-monolingui-bilingui/>